Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ciągłe utarczki którzy są zrujnowani ludzi umysłu i którzy są pozbawieni prawdy którzy wnioskują zarobkowanie być pobożność odstąp od takich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ciągłe wzajemne ścieranie się ludzi spaczonych na umyśle\* i pozbawionych prawdy,\*\* sądzących, że pobożność jest zyskiem.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ciągłe utarczki (tych którzy zrujnowali sobie) ludzi myśl\* i (którzy pozbawili siebie) prawdy, (którzy sądzą), (że) zarobkowaniem być nabożność\*\*. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ciągłe utarczki którzy są zrujnowani ludzi umysłu i którzy są pozbawieni prawdy którzy wnioskują zarobkowanie być pobożność odstąp od takich |

1. 1) <x>560 4:22-23</x>; <x>620 3:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>620 4:4</x>; <x>630 1:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Za א (IV) A; D 2 (V) dod.: Trzymaj się od takich z dala, Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων; por. סּור מֵאֲנָׁשִיםּכָאֵּלֶה ; w s; <x>610 6:5</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>630 1:11</x>; <x>680 2:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "tych. którzy zrujnowali sobie ludzi myśl" - składniej: "tych ludzi, którzy zrujnowali sobie myśl". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "że zarobkowaniem jest nabożność". Inna lekcja zamiast "nabożność": "nabożność; odstępuj od takich". [↑](#footnote-ref-7)